

Terminologie diachronique : un bilan, des perspectives

Appel à communications

Université Lumière Lyon 2

30 novembre-01er décembre 2023

Site internet : <https://terminodiachro.sciencesconf.org>

Courriel : DiachroLyon23@gmail.com

Un premier colloque de terminologie diachronique a eu lieu les 25 et 26 mars 1988, à l'Institut libre Marie Haps de Bruxelles (aujourd'hui intégré à l'Université Saint-Louis de Bruxelles), sous l'égide du Conseil international de la langue française. Il avait été organisé par Caroline de Schaetzen autour de trois perspectives : histoire de la science des termes, histoire des vocabulaires, terminologie diachronique et société. Ce colloque de 1988 donnait l'occasion de produire une première réflexion sur la diachronie en terminologie, au cours de laquelle un certain nombre de thématiques, dont l'observation de vocabulaires scientifiques portant sur des diachronies récentes et historiques, la comparaison de deux états de terminologie et la formation de la terminologie scientifique par exemple, ont été abordées.

Cependant, cette première rencontre sur la terminologie diachronique n'a pas entraîné l'effet escompté, et comme l'ont souligné de nombreux auteurs (voir par exemple Candel et Gaudin, 2006, ou encore Dury et Picton, 2009), la dimension diachronique est restée longtemps marginalisée en terminologie, tant du point de vue théorique que pratique. John Humbley écrivait, en 2009, dans la présentation d'un numéro spécial de la *Revue française de linguistique appliquée* consacré à la terminologie :

« [...] Nous savons que la théorie de la terminologie, telle qu'elle a été développée par Wüster, était d'orientation exclusivement synchronique, et que la pratique terminologique des cinquante dernières années n'a pas démenti cette prise de position. Il s'avère toutefois que cette position devient intenable du point de vue théorique, à partir du moment où l'on cherche à rendre compte de l'évolution de la terminologie (et l'on sait que les terminologies sont en constante évolution), et qu'elle comporte des conséquences néfastes au niveau de la pratique » (2009 : 7).

Depuis, plusieurs études, portant sur des aspects différents de la dimension diachronique, sont parues (pour n'en citer que quelques-unes, Picton, 2018 ; Dury 2022), et l'on constate qu'un corps de doctrine et de pratiques commence à émerger, en particulier en ce qui concerne la méthodologie et l'exploitation de corpus diachroniques de langues de spécialité.

Pendant toute cette période, toutefois, les spécialistes de l'histoire de la langue n'ont cessé de travailler, souvent avec des historiens des sciences, sur les problématiques liées à la constitution des

vocabulaires scientifiques et techniques, ancêtres directs de nos terminologies modernes. On pense, par exemple, à Ducos et Salvador 2011 pour le Moyen-Age, à Selosse 2016 pour le français préclassique, à Zanola 2014 pour le dix-huitième siècle, privilégiant différentes thématiques : la médecine, la botanique, l'artisanat et bien d'autres. Quelles sont les similitudes et les différences entre ces deux communautés de chercheurs : les fertilisations réciproques sont-elles encore possibles ?

En effet, les projets axés en partie ou totalement sur la dimension diachronique en terminologie sont encore dispersés et il manque actuellement un point de ralliement pour que les diachronicien.e.s puissent confronter leurs expériences.

Nous proposons donc, 35 ans après Bruxelles, de nous retrouver à Lyon pour une deuxième étape de réflexion sur la terminologique diachronique, qui permettra de dresser le bilan du chemin parcouru sur le sujet et envisager des perspectives pour l'avenir.

Les propositions de communication pourront s'inscrire dans l'un ou plusieurs des axes suivants :

Axe 1 : Etat des lieux

- Histoire de la diachronie terminologique,
- Peut-on voir l'émergence d'un courant diachronique, d'une typologie d'études ?
- Quel est le chemin parcouru depuis les travaux fondateurs wüstériens sur la théorie, la pratique de la dimension diachronique ?
- Quelles sont les thématiques, les problématiques qui ont fait l'objet d'études diachroniques ?
- La place de l'étude de terminologies historiques.

Axe 2 : La perspective diachronique et la théorie terminologique

- La dimension diachronique permet-elle d'apporter une lumière différente sur les principes théoriques terminologiques ? Permet-elle de penser différemment la notion de terme, de domaine, de variation, etc. ?
- Que peut-on apprendre des termes spécialisés et de leur environnement dans une perspective diachronique ?
- Quelles sont les limites de l'analyse diachronique en terminologie ?

Axe 3 : La perspective diachronique pour montrer quoi ?

- Peut-on observer autre chose que la néologie en diachronie ?
- Quel(s) sont les type(s) de phénomène(s) terminologique(s) mis en valeur grâce à la perspective diachronique ?
- Qu'apprend-on de l'évolution d'un domaine spécialisé lorsqu'il est observé en diachronie ?

Axe 4 : Quelles méthodes pour étudier la perspective diachronique ?

- Comment peut-on analyser une terminologie spécialisée d'un point de vue diachronique ?
- Existe-t-il des méthodes de travail propres à la diachronie ?
- Avec quels outils la perspective diachronique s'observe-t-elle en corpus ?
- Les corpus non contemporains.

Axe 5 : Diachronie et temporalité

- Quel rôle la temporalité joue-t-elle en terminologie ? Observe-t-on le même type de phénomènes selon la temporalité choisie ?
- Existe-t-il une diachronie longue ou historique et une diachronie courte ou contemporaine ?

- Quels sont les rapports entre les études de terminologie historique, focalisées sur une période donnée, et celles qui conçoivent la diachronie comme un processus, une évolution documentée ?

Axe 6 : La terminologie diachronique et les autres disciplines

- Quels sont les liens avec les autres branches de la linguistique diachronique/historique/rétrospective ?
- Quelles sont les relations entre terminologie diachronique et métalexicographie spécialisée historique ?
- Quels sont les liens entre terminologie diachronique et histoire des sciences, des idées ?

Axe 7 : Quelles applications pour la terminologie diachronique ?

- Quelles sont ou pourraient être les applications pratiques de la terminologie diachronique, dans l'enseignement, pour les entreprises, les usagers de la langue ?

Modalités de soumission et calendrier :

Les communications proposées pourront répondre à ces questions et à bien d'autres, en lien avec la diachronie, mais devront s'inscrire dans le cadre de la terminologie.

Elles devront être présentées en français ou en anglais, mais pourront adopter un point de vue contrastif et s'appuyer sur l'analyse d'autres langues.

Les propositions de communication d'une page (sans compter la bibliographie), devront inclure un titre et des mots-clés. Elles seront évaluées en double aveugle par les membres du comité scientifique.

Date limite de soumission : 15 mai 2023

Notification des décisions aux participants : fin juin 2023

Les propositions de communications doivent être envoyées à DiachroLyon23@gmail.com

Comité scientifique

Altmanova Jana (Université Orientale, Naples)

Candel Danielle (Université Paris Cité, laboratoire HTL)

Condamines Anne (Université Toulouse Jean Jaurès, Laboratoire CLLE)

De Hoyos Puente Jose Carlos (Université Jean Moulin Lyon 3, CEL)

Drouin Patrick (Université de Montréal, OLST)

Dury Pascaline (Université Lumière Lyon 2, CeRLA)

Grimaldi Claudio (Université Parthenope, Naples)

Humbley John (Université Paris Cité, Clillac-Arp)

Picton Aurélie (Université de Genève)

Rousseau Delphine-Anne (Université de Bourgogne, Centre Interlangues- Texte, Image, Langage)

Selosse Philippe (Université Lumière Lyon 2, Ihrim)

Villar Diaz Maria Belén (Université Lumière Lyon 2, CeRLA)

Zanola Maria Teresa (Università Cattolica del Sacro Cuore de Milan)

Bibliographie

- Candel, D. et Gaudin, F. (dir.). 2016. *Aspects diachroniques du vocabulaire*. Presses Universitaires de Rouen et du Havre.
- Ducos, J. et Salvador X.-L. 2011. « Pour un dictionnaire de français scientifique médiéval : le projet Crealscience », *Langages*, 183/3 : 63-74.
- Dury, P. 2022. « Diachronic Variation ». Dans Faber P. et L'Homme M.C. *Theoretical Perspectives on Terminology: Exploring terms, concepts and specialized knowledge*. Amsterdam : John Benjamins, 421-434.
- Dury, P. et Picton A. 2009. « Terminologie et diachronie : vers une réconciliation théorique et méthodologique ? ». *Revue Française de Linguistique Appliquée, numéro spécial ; Terminologie : orientations nouvelles*, vol. XIV (2009-2) : 31-41.
- Grimaldi, C. 2017. *Discours et terminologie dans la presse scientifique française (1699-1740). La construction des lexiques de la botanique et de la chimie*. Oxford : Peter Lang.
- Grimaldi, C. et Humbley J. 2021. « How metaphor shaped eighteenth century botanical terminology in French ». Dans Rizzato I., Strik Lievers F. et Zurru E. (eds.). *Variations on Metaphor*. Cambridge, Cambridge Scholars Publishing, 128-142.
- Humbley, J. 2009. « Présentation ». *Revue Française de Linguistique Appliquée, numéro spécial ; Terminologie : orientations nouvelles*, vol. XIV (2009-2) : 5-8.
- Picton, A. 2018. « Terminologie outillée et diachronie : éléments de réflexion autour d'une réconciliation », *ASp*, 74 : 27-52.
- Selosse, P. 2016. « La nomenclature des plantes à la Renaissance », dans Forner et Thörle (dir), *Manuel des langues de spécialité*, Berlin, De Gruyter : 413-430.
- Zanola, M.T. 2014. *Arts et métiers au XVIIIème siècle, études de terminologie diachronique*. Paris : L'Harmattan.
- Zanola, M.T. (éd). 2021 *Cahiers de Lexicologie*, numéro 118 *Terminologie diachronique : méthodologies et études de cas*.
- Zollo S.D. 2020. *Origine et histoire du vocabulaire des arts de la table. Analyse lexicale et exploitation de corpus textuels*. Berne : Peter Lang.